

# Kälte-Kissen KTK-LONG



## Zur massgesteuerten Kältetherapie

Bitte vor Gebrauch des **KTK-LONG** aufmerksam durchlesen

### 1. Wirkungsweise

- Das **KTK-LONG** enthält mikrokristallines Eis, eingelagert in einer Emulsion.
- Das **KTK-LONG** ist modellierbar und verformbar.
- Das mikrokristalline Eis des **KTK-LONG** schmilzt zwischen -9° und -2° Celsius und sorgt während dieser Phase für einen langanhaltenden Kälteschub.
- Der Wärmeentzug durch **KTK-Long** ist massgesteuert, d.h. in gebremster Form wird Wärme entzogen und damit werden Kälteschäden vermieden.
- Auf diese Weise werden gleichmässige, längeranhaltende und besonders wirkungsvolle kältetherapeutische Behandlungen möglich.

### 2. Indikationen

Als Kaltumschlag wirkt das **KTK-LONG** schmerzlindernd bei Kopfschmerzen, Migräne, Zahnschmerzen, Prellungen, Verstauchungen, Quetschungen, akuten Entzündungen, Insektenstichen, Arthritis, Schwellungen und nach chirurgischen Eingriffen.

### 3. Garantie

Bei der Herstellung dieses **KTK-LONG** haben wir uns die grösste Mühe gegeben, Ihnen nicht nur ein optimales Produkt zu bieten, sondern auch ein besonders haltbares.

Es gibt jedoch keine unbegrenzt haltbare „Idealfolie“. Gerade bei der Auswahl der Folienart ist den für den Umgang notwendigen Erfordernissen soweit wie nur eben möglich Rechnung getragen worden. Nur bestes und geeignetes Material wurde ausgewählt, und somit hält diese Folie sehr lange, ihre Lebensdauer hängt jedoch von verschiedenen Faktoren ab. Dies sind besonders Art und Stärke der mechanischen Beanspruchung, Ermüdungerscheinungen der Folie durch Scherkräfte und Alterungen. Ihr **KTK-LONG** wird lange halten. Sie können viele Behandlungen damit durchführen.

Haben Sie aber bitte Verständnis, wenn Ihr **KTK-LONG** als Verbrauchsartikel, der es nun einmal ist, irgendwann einmal gegen ein neues ausgetauscht werden muss. Aus diesem Grund können wir Reklamationen nur dann anerkennen, wenn sie vor Gebrauch auftreten und keine Verletzungen des Kissens von aussen vorliegen. Wir bitten Sie, direkt nach der Entnahme aus der Original-Verpackung Ihr **KTK-LONG** genau zu prüfen.

Hier ein paar wichtige Hinweise, die für eine lange Haltbarkeit notwendig sind:

1. Nach der Entnahme das Kissen in gekühltem Zustand durchkneten.
2. Das Kissen stets „durchtauen“ lassen. Dies bedeutet als Richtwert, das Kissen niemals früher als 4 Stunden nach der Entnahme in durchgekühltem Zustand wieder in das Eisfach legen.
3. Bevor Sie das **KTK-LONG** in das Gefrierfach des Kühlschranks oder in eine Tiefkühltruhe legen, stets kräftig durchkneten.
4. Sollten sich während längerem Gebrauch Eisknollen innerhalb der Packung bilden, so können diese leicht beseitigt werden, indem die aufgetaute Komresse zur Emulgierung des Inhalts kräftig durchgewalkt wird.
5. Sollte die Folie einmal undicht werden und Kühlemulsion auslaufen, so seien Sie unbesorgt. Die Emulsion ist ungiftig und völlig ungefährlich.

# Coussin réfrigérant KTK-LONG



## La maîtrise de la cryothérapie

A lire attentivement avant d'utiliser le **KTK-LONG**

### 1. Mode d'action

- Le **KTK-LONG** renferme de la glace microcristalline enrobée dans une émulsion.
- Le **KTK-LONG** est déformable et modelable.
- La glace microcristalline du **KTK-LONG** fond à une température comprise entre moins 9°C et moins 2°C et assure un refroidissement prolongé pendant ce laps de temps.
- **KTK-Long** permet une déperdition de chaleur sur mesure, c.-à-d. un refroidissement ralenti évitant la survenue de lésions dues au froid.
- Ces caractéristiques permettent des traitements par frigothérapie particulièrement efficaces, prolongés et réguliers.

### 2. Indications

En cataplasme froid le **KTK-LONG** soulage lors de maux de tête, migraines, douleurs dentaires, contusions, entorses, ecchymoses, enflures posttraumatiques et post-opératoires, arthrite et piqûres d'insectes.

### 3. Garantie

Lors de la fabrication de ce **KTK-LONG**, nous nous sommes efforcés de mettre à votre disposition un produit non seulement parfait mais également durable.

Le revêtement idéal, à durée de vie illimitée, n'existe malheureusement pas. Pour le choix du revêtement, nous avons tenu compte, autant que possible, des contingences liées à son utilisation. Nous n'avons utilisé que du matériel de première qualité qui garantit une longue durée de vie à votre coussin. Plusieurs facteurs conditionnent toutefois celle-ci. Ce sont essentiellement la nature et l'intensité mécanique des sollicitations auxquelles le matériau est soumis et l'usage du revêtement par vieillissement et par cisaillement. Votre **KTK-LONG** durera longtemps et vous sera utile pour de nombreux traitements. Vous comprendrez cependant que c'est finalement un objet de consommation qui devra un jour ou l'autre être remplacé par du neuf. Nous ne pouvons donc prendre en considération que les réclamations intervenant avant usage et pour des coussins exempts de signes de dommages extérieurs. Nous vous prions de bien vouloir contrôler votre coussin attentivement, directement en le sortant de l'emballage original.

Voici quelques précisions importantes pour une bonne conservation:

1. Avant de l'utiliser, pétrir le coussin à l'état froid.
2. Laisser toujours le coussin se décongeler complètement. Comme ordre de grandeur le coussin ne devrait pas être remis dans le réfrigérateur moins de 4 heures après en avoir été sorti.
3. Malaxer énergiquement le **KTK-LONG** avant de le remettre dans le compartiment à congeler du frigo ou dans le congélateur.
4. Lorsqu'à la suite d'un usage prolongé des aggrégats de glace se forment dans l'emballage vous pouvez les éliminer facilement en secouant énergiquement le contenu décongelé de la compresse.
5. Le contenu de l'emballage est parfaitement inoffensif et sans danger. Ne vous faites donc aucun souci si un jour le revêtement devient perméable et qu'une fuite d'émulsion réfrigérante se produit.

# Cuscino refrigerante KTK-LONG



## Per una crioterapia „regolata“

Da leggere per favore attentamente prima di utilizzare il **KTK-LONG**

### 1. Meccanismo d'azione

- Il **KTK-LONG** contiene ghiaccio microcristallino inglobato in un'emulsione.
- Il **KTK-LONG** si può modellare e deformare.
- Il ghiaccio microcristallino del **KTK-LONG** fonde a una temperatura compresa tra -9° e -2° C e, durante questa fase, garantisce un raffreddamento di lunga durata.
- **KTK-Long** permette di sottrarre calore su misura, cioè il calore è sottratto in modo rallentato, pertanto è possibile evitare danni da freddo.
- È così possibile praticare una crioterapia regolare, di lunga durata e particolarmente efficace.

### 2. Indicazioni

Come un impacco freddo, il **KTK-LONG** allevia il dolore in caso di mal di testa, emicrania, mal di denti, contusioni, distorsioni, infiammazioni acute, punture di insetti, artrite, gonfiori e dopo interventi chirurgici.

### 3. Garanzia

Nella fabbricazione di questo **KTK-LONG** ci siamo particolarmente impegnati per mettere a sua disposizione un prodotto non soltanto ottimale, ma anche molto durevole. Non esiste però un rivestimento „ideale“ di durata illimitata. Appunto nella scelta del rivestimento abbiamo tenuto conto per quanto possibile delle esigenze derivanti dall'uso, utilizzando soltanto materiale adatto allo scopo e della miglior qualità, quindi resistente. La durata effettiva del rivestimento dipende tuttavia da diversi fattori, quali in particolare il tipo e l'intensità delle sollecitazioni meccaniche a cui è sottoposto e l'usura dovuta a oggetti taglienti ed all'inevchiamento. Il suo **KTK-LONG** durerà a lungo e lo potrà utilizzare per numerosi trattamenti. Ma tenga presente che si tratta per sempre di un oggetto di consumo che, un giorno o l'altro, dovrà essere sostituito. Per questo motivo possiamo prendere in considerazione soltanto i reclami prima dell'uso e sempreché il cuscino non abbia subito esternamente danni palesi. La preghiamo di esaminare attentamente il **KTK-LONG** direttamente dopo averlo tolto dalla confezione originale.

Alcune avvertenze importanti cui attenersi per una buona conservazione:

1. Plasmare il cuscino da freddo, dopo averlo tolto dal frigorifero.
2. Lasciar sempre sgelare completamente il cuscino! Ciò significa che esso non va rimesso nel frigorifero prima che siano trascorse almeno 4 ore dal momento in cui ne è stato tolto!
3. Plasmare sempre energicamente il **KTK-LONG** prima di metterlo nello scompartimento per il ghiaccio del frigorifero o nel congelatore!
4. Se, in seguito ad uso prolungato, all'interno dell'imballaggio dovessero formarsi delle concrezioni di ghiaccio si potranno eliminare facilmente „lavorando“ con energia la compresse sgelata per emulsionarne il contenuto.
5. Se il rivestimento non fosse più impermeabile e lasciasse fuoriuscire un po' di contenuto non c'è motivo di preoccuparsi, perché l'emulsione refrigerante è atossica e non costituisce nessun pericolo!

#### 4. Anwendung

Die Anwendung ist äusserst einfach, sicher und sauber. Das **KTK-LONG** ist bis zu einer Temperatur von -22° Celsius im Gefrierfach eines Kühlschranks oder in einem Tiefkühlgerät kühlbar.

- Die Anlegetemperatur sollten Sie individuell wählen.
- Es ist angeraten, immer ein Tuch zwischen Haut und Packung zu legen.
- Bei Verwendung der grösseren Formate sollte der Patient - um Frösteln zu vermeiden - in eine Decke gehüllt werden.
- Die Dauer der Anwendung richtet sich nach dem Anwendungszweck und nach der Kühlverträglichkeit des Patienten.

In tiefgekühltem Zustand ist das Material zähflüssig und „teigig modellierbar“. Dies ist erforderlich, um auf der zu kühlenden Stelle eine gleichmässige Auflage zu garantieren. Durch Kneten kann das Material etwas weicher und modellierfähiger werden. Dies ist dann von Wichtigkeit, wenn an vorstehenden Körperstellen zusätzlich Material angehäuft werden soll oder wenn an Stellen, die weniger Kälte als das Umfeld benötigen (z.B. an der Kniescheibe), Material vor dem Auflegen der Packung weggedrückt werden kann.

Und nochmals der Hinweis:  
Das **KTK-LONG** stets „durchtauen“ lassen.

#### 5. Warnhinweise

Bei Kindern soll das **KTK-LONG** nur unter Aufsicht angewendet werden.

#### 6. Kontraindikationen

In folgenden Fällen das **KTK-LONG** nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt verwenden: Karzinomverdacht, Diabetes, Kälteüberempfindlichkeit, Sensibilitätsstörungen, schwere Herz- und Kreislauferkrankungen, Blasen- und Nierenleiden, schwere Durchblutungsstörungen, Nesselsucht und alle Formen chronischer Entzündungen!

#### 7. Zusammensetzung

Paraffinkohlenwasserstoff, Wasser, Excip., Farbstoff: E 131, E 102, Konservierung: Methanal.

Das **KTK-LONG** gibt es in folgenden Formaten:

- 16 x 18 cm
- 23 x 30 cm
- 8 x 30 cm
- 11 x 16 cm

Erhältlich in Apotheken und Drogerien



**Vertriebsfirma:**  
**Gebro Pharma AG**  
**Gestadeckplatz 2**  
**4410 Liestal**

**Hersteller:**  
**SCHUPP GmbH & Co. KG**  
**Postfach 840**  
**D-72238 Freudenstadt**

#### 4. Utilisation

L'application est extrêmement simple, sûre et propre. Le **KTK-LONG** peut être refroidi jusqu'à moins 22°C dans le congélateur ou le compartiment réfrigérant du frigo.

- Choisir individuellement la température d'application.
- Il est toujours recommandé de placer un tissu entre le coussin et la peau.
- Lors de l'application de grands coussins le patient doit être entouré d'une couverture pour éviter un refroidissement.
- La durée d'application dépend de l'indication et de la tolérance du patient au froid.

A l'état froid le matériau est épais et modelable comme de la pâte. Cette consistance est nécessaire pour garantir une distribution égale de froid dans toute la compresse. Le matériau peut être assoupli et sa plasticité améliorée par malaxage. Cela peut être intéressant lorsqu'on souhaite l'accumuler aux endroits à traiter ou au contraire en amincir la couche aux endroits où l'application de froid est moins nécessaire (aplatir par exemple la couche au niveau de la rotule).

Pour mémoire:  
Toujours laisser le coussin se dégeler complètement.

#### 5. Précautions

Ne pas appliquer le **KTK-LONG** à des enfants sans surveillance.

#### 6. Contre-indications

Ne pas appliquer le **KTK-LONG** dans les cas suivants sans avis médical: Suspicion de cancer, diabète, hypersensibilité au froid, troubles sensitifs, troubles sévères cardiovasculaires et de la circulation, affection rénale ou vésicale, urticaire et toutes les formes d'inflammation chronique!

#### 7. Composition

Hydrocarbures de paraffine, eau, excipient, colorants: E 131, E 102, conservation: méthanal.

Le **KTK-LONG** est disponible dans les dimensions suivantes:

- 16 x 18 cm
- 23 x 30 cm
- 8 x 30 cm
- 11 x 16 cm

Vente en pharmacie et droguerie



**Distributeur:**  
**Gebro Pharma AG**  
**Gestadeckplatz 2**  
**4410 Liestal**

**Fabricant:**  
**SCHUPP GmbH & Co. KG**  
**Postfach 840**  
**D-72238 Freudenstadt**

#### 4. Uso

L'uso è estremamente semplice, sicuro e pulito. Si può raffreddare il **KTK-LONG** fino a -22°C nello scompartimento per il ghiaccio del frigorifero o nel congelatore.

- Stabilire individualmente la temperatura d'applicazione.
- Si consiglia di interporre sempre un tessuto tra il cuscino e la pelle.
- Quando si applicano i cuscini di grandi dimensioni bisogna avvolgere il paziente in una coperta per evitare che gli vengano i brividi.
- La durata dell'applicazione dipende dall'indicazione e dalla capacità del paziente di sopportare il freddo.

Raffreddato, il materiale è viscoso e si può modellare come della pasta. Questa consistenza è necessaria per garantire una copertura uniforme della superficie da trattare. Plasmando, il materiale può diventare un po' più molle e più facile da modellare, cosa importante quando si voglia aumentare la quantità di materiale refrigerante a contatto di parti del corpo sporgenti o, al contrario, diminuirlo prima dell'applicazione in corrispondenza di punti che hanno meno bisogno di raffreddamento delle zone circostanti (p.es. la rotula del ginocchio).

Ricordiamo ancora l'avvertenza: Lasciar sempre sgelare completamente il **KTK-LONG**.

#### 5. Avvertenza

Nei bambini il **KTK-LONG** va usato soltanto sotto sorveglianza.

#### 6. Controindicazioni

Nei casi seguenti non utilizzare il **KTK-LONG** senza aver consultato il medico: sospetto di cancro, diabete, ipersensibilità al freddo, disturbi della sensibilità, gravi malattie del cuore e della circolazione, malattie della vescica e dei reni, gravi disturbi dell'irrorazione sanguigna, orticaria e tutte le forme di infiammazione cronica!

#### 7. Composizione

Idrocarburi paraffinici, acqua, eccipienti, coloranti: E 131, E 102, conservante: metanale.

Il **KTK-LONG** è disponibile nei formati seguenti:

- 16 x 18 cm
- 23 x 30 cm
- 8 x 30 cm
- 11 x 16 cm

In vendita in farmacia e drogheria



**Distributore:**  
**Gebro Pharma AG**  
**Gestadeckplatz 2**  
**4410 Liestal**

**Fabbricante:**  
**SCHUPP GmbH & Co. KG**  
**Postfach 840**  
**D-72238 Freudenstadt**